

On the
Development of
Language Education
Policies in the Countries of
Southeast Asia

刘泽海 / 著

东南亚国家
语言教育政策
发展研究



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

On the Development of
Language Education
Policies in the Countries of Southeast Asia

东南亚国家
语言教育政策发展研究

刘泽海 / 著



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

东南亚国家语言教育政策发展研究 / 刘泽海著. --
北京: 社会科学文献出版社, 2018.5
ISBN 978-7-5201-2421-8

I. ①东… II. ①刘… III. ①语言教学-教育政策-
研究-东南亚 IV. ①H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 048754 号

东南亚国家语言教育政策发展研究

著 者 / 刘泽海

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 宋月华 杨春花

责任编辑 / 周志宽

出 版 / 社会科学文献出版社·人文分社(010) 59367215

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010) 59367081 59367018

印 装 / 三河市龙林印务有限公司

规 格 / 开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 21 字 数: 340 千字

版 次 / 2018 年 5 月第 1 版 2018 年 5 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5201-2421-8

定 价 / 128.00 元



本书如有印装质量问题, 请与读者服务中心(010-59367028)联系

版权所有 翻印必究

本书得到国家语委“十二五”科研规划 2015 年度重点项目
(ZDI125-42) 资助。

序 言

让语言教育成为推动人类共同体的根基

冯增俊*

刘泽海新著《东南亚国家语言教育政策发展研究》要付梓了，要我写些话作为开篇。我并非学外语专业，但自 20 世纪 80 年代后期开始指导学生，在 200 多位本科生、进修访学教师以及硕士生、博士生中，毕业于外语专业的不少，考虑到他们的专业发展连续性，也凭着 80 年代初北京师范大学访问学者进修所做的“语言与思维专题”，我鼓励他们开展外语教育尤其是国际语言教育政策研究。同时与此相配合，开展了一个“国际合作综合英语教学实验”的项目，让他们从中实践体验新外语教学改革。不经意间近 30 个年头过去了，今日算来，竟然有近 50 篇撰写相关语言教育及政策的论文，遍布 40 多个国家和地区，成为国内较早开始这个领域研究的群体，本人也由此“被”语言教育政策研究了近 30 年。为此，谨写上数语，权当体会感思。

首先，刘泽海撰写的这部专著最具价值之处在于全面探讨东南亚十一个国家语言教育政策发展问题。该书一语中的，开章明义指出东南亚既可视作地理上的区域，更应当是一个政治上的概念，作为东盟，已成为一个世界重要政治体，面对大国在东南亚的博弈，已使该区域及国家间的发展既受到各种掣肘也面临新的机遇。所以，一方面东南亚各国经济发展不平衡，从早期地富国穷到现在资源富而国家均；另一方面国家寻求政治独立但却过度依附大国，造成严重的发展问题。这些都影响到了国家语言教育政策，使东南亚语言教育政策成了影响国家安定和发展的关键性要素，历史

* 冯增俊 教授、博士生导师，中山大学教育现代化研究中心主任，青海省昆仑学者，获国务院政府特殊津贴。

上经常出现因语言及其语言教育政策造成民族纷争甚至动乱。该书从国家通用语言与民族语言、方言，母语和外语间日渐突出的共同难题，对东南亚正确处理语言关系，化解语言矛盾这一不可避免的重大国家安全课题提出了新的研究路径。同时，东南亚是我国近邻，是“一带一路”起步重要区域，了解研究其语言政策，对加强合作，实现共商、共建、共赢十分重要。

其次，刘泽海这本论著研究的是民族的语言传承发展问题，他一开始就指出语言是人成为人必具之特征，是人类生活工具和思维形式，更是文化载体及民族延续的基本，是重要的社会发展力。语言发展水平制约着人类发展，世界各民族发展史其实也是一部民族语言发展史，推行哪种语言政策，是多元语言抑或强制单一语言，是强化政治性语言，还是经济语言抑或科技语言，倡导高素质语言或者商业化语言抑或低俗语言，制约着民族发展。为此，越来越多国家重视通过制定语言发展政策，作为传播主流价值，提升国家软实力的竞争手段，以谋求国家跻身于世界核心地位的力量。语言政策是指不同国家或族群依据其语言立场或观点制定使用和发展语言的相关法律、条例、规定、措施，规范语言活动和管理，体现了民族语言的地位、信仰及实践方向。由于可传性是语言的根本特性，没有教育就没有语言，这就决定了语言政策在其本质上就是语言教育政策。任何语言优势的生成都依赖于语言教育政策这一纲领性文件的指导和保障。所以，语言教育政策体现为对国家语言主体价值地位确认、管理使用及发展规划等。社会文明越发展，发展语言就越重要，就越重视研究语言教育政策。

最后，我们从《东南亚国家语言教育政策发展研究》中能体会作者在语言教育政策方面的良好造诣，作者从语言服务社会发展的立场，应用公共政策学、教育政策学、语言学、教育学的相关理论为指导，采用多种综合性方法，从“要素—过程—价值”的三维分析方法和“政策制定—政策执行—政策结果”的政策实施过程三个环节，通过分析其历史背景、历时研究、语言类型研究以及政策实施研究等，较全面地对东南亚国家语言教育政策的演变历程、政策实施过程、政策基本特征，以及语言教育政策与国家认同、国家建构之间的动态关系四大专题进行深入探讨，从整体上把握这一区域 11 个国家的语言教育状况及社会发展变化情况，从而为我国推进“一带一路”中制定适合于东南亚语言教育发展的新战略提供重要参考。

该书写作思路缜密，逻辑性强，从考证其语言教育政策的影响要素，到历时性和类型性的角度考察东南亚国家在发展官方语、方言及外语的政策特点，以及推进国家强势语的作用。特别是从不同国家类型上探讨这些不同类型国家语言发展的特点，尤其是英语在东南亚形成强势语的利弊分析，对了解和把握东南亚国家未来语言教育发展趋势，对我国与东南亚进一步交流合作有很重要的积极作用。该书为国家语委十二五科研规划 2015 年度重点项目“环南中国海国家语言教育政策发展研究”两部成果之一（另一部为《东盟国家语言教育政策国别研究》，注重国别研究，有相互辅助的作用），是一部不可多见的难得的研究成果。在中国越来越重视研究东南亚的情势下，各种课题及研究成果很多，但基本上还是零星专题或介绍性小文，因此，如此深入系统的探讨，不愧为这一领域的上乘之作，值得各位研究者关注。

摘 要

语言是人类生活的基本工具，是人类社会发展的重要载体。对于个人，语言是民族身份的标志；对于国家，语言不但是实现国家认同的重要途径，而且是促进国家建构与发展的重要资源。随着当代社会不断发展与变化，语言竞争已在全球热火朝天。国内外的事例表明，国家通用语言与民族语言、方言，母语和外语间的语言矛盾日渐突出，已成为世界各国面临的共同难题。如何正确处理语言关系，化解语言矛盾，已是不可回避的重大安全课题。因此，本选题具有重要现实意义，旨在通过比较全面地研究东南亚国家语言教育政策，从整体上把握这一区域国家的语言教育状况及社会发展变化情况，从而为中国制定针对东南亚国家区域发展战略在语言教育方面提供重要参考。

本论著以公共政策学、教育政策学、语言学、教育学的相关理论为指导，全面研究东南亚国家语言教育政策。在研究内容方面，包含影响语言教育政策选择的因素、语言教育政策历时研究、语言类型研究以及语言教育政策实施研究等几个主要问题，涵盖东南亚国家语言教育政策的演变历程、政策实施过程、政策基本特征，以及语言教育政策与国家认同、国家建构之间的动态关系。在此基础上，尝试从公共政策视角完善语言教育政策体系，服务国家建设与发展。

在研究方法上，针对研究对象的特点，主要采用文献研究法、比较研究法和批判语言教育政策研究方法进行综合研究。在语言教育政策分析路径上，主要采取本论著尝试构建的公共政策“要素—过程—价值”三维分析方法。在分析政策具体过程时，结合运用政策实施过程三个环节：政策制定—政策执行—政策结果，运用三维分析方法分析每个环节背后的主体、行动和影响要素。通过两种方法的结合，比较全面地分析东南亚国家语言教育政策选择、制定、执行及结果。

在写作思路,主要有三点考虑:一是从影响语言教育政策的要素研究语言教育政策。影响国家语言教育政策选择的因素很多,本论著简要地分析几个主要因素对语言教育政策的影响,如社会语言情境、政治环境、语言意识形态以及教育制度。通过对这些因素的分析,有利于更加深入地分析和理解东南亚国家语言教育政策。二是从两个维度分析东南亚国家语言教育政策。一个维度是从历时演进视角进行,以东南亚各国历史上的语言教育及语言教育政策为主线分析该区域国家的语言教育政策;另一个维度是从语言类型维度分析理解东南亚国家语言教育政策,将语言类型按语言地位和语言功能进行划分。从语言功能上,将语言划分为官方语、外语和少数民族语言三种;从语言地位上,将语言划分为强势语言和弱势语言;并分别加以分析和解释两种类型的特征。三是分析东南亚国家语言教育政策的实施中存在的问题,探讨语言教育如何促进国家建构和发展。本论著首先将11个国家划分为两类,一类是以单一族裔为主导的国家,另一类是多族裔国家,简要分析不同类型国家语言教育政策的主要特征。其次,分析语言教育政策实施过程中存在的主要问题。最后,讨论语言教育政策与国家建构、发展的关系,提出如何完善系统的语言教育政策体系,促进国家和谐发展。

通过系统的研究,本论著比较全面地分析和解释东南亚国家语言教育政策的发展演变、实施过程、主要特征,以及语言教育政策与国家建构的关系,得出以下基本结论:一是东南亚国家语言教育政策虽然具有一些区域共性,但仍以明显多样性和复杂性为主要特征;二是两种不同的语言意识形态产生两种主要的语言政体,其中以单一族裔为主导的国家的语言教育政策多数以实施单语制为主,而多族裔国家以实施双语制为主;三是东南亚国家普遍实施以英语为主的外语教育政策,重视英语教育既是传统的保留,也是现实的需求;四是在东南亚双(多)语制国家英语成为一种比较强势的语言,对本土官方语产生一定消极影响,使本土官方语难以成为国内的强势语言;五是语言能力是促进国家建构的重要力量,成功的语言教育政策有助形成国家认同,推进国家建构,最终进一步助推国家经济社会发展。

Abstract

Language is a fundamental tool of human life. It is also an important carrier of the development of human society. For an individual, language is a mark of ethnic identity; for a nation, it is not only an important way of realizing national identity; but also important resource of promoting nation building and its development. As contemporary society is developing and changing, language competition is now at its full blast. Examples at home and abroad show that there exist increasingly prominent contradictions between national lingua franca and ethnic languages and dialects; and conflicts between mother tongues and foreign languages are also included. These contradictions have become common challenges facing the world. Therefore, how to deal with the relation between languages and dissolve the language conflicts has become an unavoidable significant security issue. Therefore, this project has important realistic significance. The research purpose, by comparing the comprehensive research of language education policy (LEP) of Southeast Asian countries, is to get an overall understanding of the national language education conditions and the change of social development in this area; and thereby to provide important suggestions in terms of language education while formulating the development strategies of Southeast Asian countries.

Based on the related theory of public policy science, education policy science, linguistics and pedagogy, this book is to conduct a comprehensive study on the LEP of Southeast Asian countries. In terms of the research contents, the diachronic study of LEP, the study from the types of languages, as well as the factors influencing the LEP choice are included in the main contents of the research. The study focuses on four major issues, covering from the evolution

course of LEP of Southeast Asian countries, to policy implementation, basic characteristics of LEP, and dynamic relations between LEP and national identity and nation building. On this basis, the book tries to improve an ideal and systematic paradigm of LEP system.

In regard to the research methods, according to the characteristics of the research objects, this research mainly adopts literature research method, comparative research method and critical LEP research method for a comprehensive and mixed study. On the route of LEP analysis, it mainly adopts public policy “elements-process-value” three-dimensional analysis method that the author manages to build. In the process of analyzing the policies, this book applies the three links of policy implementation process: policy formulation-policy execution-policy results. By applying the three-dimensional analyses, this research tries to evaluate the subject, action and influence factors behind each link. Through the combination of two approaches, the book comprehensively analyzes LEP formulation, implementation and results of Southeast Asian countries.

On the line of thinking of writing this book, there are mainly three types: the first thought is to research LEP from the factors affecting LEP. There might be many factors influencing the formulation, implementation and their results on national LEP. The book briefly analyses several main factors influencing on LEP, such as social situations, political environment, language ideology and systems of education. Through the analysis of these factors, it is conducive to carry on a complete in-depth analysis and understanding of LEP of Southeast Asian countries. The second thought is to have a detailed study of LEP of Southeast Asian countries. One is the study of the evolution of LEP from the diachronic angle. It takes the history of language education and LEP in Southeast Asia as the main line to analyze the LEP of the countries in this region. The other is to analyze and comprehend LEP from the dimension of language types. The language types can be divided from the perspective of language status and language functions. From the perspective of language functions, language can be divided into official languages, foreign languages and minority languages. While from classification of language status, languages may be classified into dominant languages and non-dominant

languages. The third thought is to analyze the problems existing in the implementation of the LEP in Southeast Asia countries, and discusses how language education could promote nation building and development. The eleven countries in this research are divided into two categories; one belongs to the types of countries that are dominated by a single ethnic group and the other being the types of multiethnic countries. And then the main characteristics of different types of national language education policy are analyzed respectively. Secondly, the book analyzes the main problems existing in the process of the implementation of LEP. Finally, it discusses the relationship between LEP and nation building and development, and proposes how to improve a systematic system of LEP to promote the harmonious development of each country from the perspective of public policy science.

Based on the research of the three main contents, the book comprehensively analyzes and explains the evolution of LEP of Southeast Asian countries, their implementation process, main characteristics and the relationship between LEP and nation building. Therefore, the following basic conclusions are drawn; the first one is that Southeast Asian countries still feature in obvious diversity and complexity, although they might share some common regional characteristics in language education policies. The second one is that the countries with a single ethnic dominance mostly implement monolingual system, while multiethnic countries give priorities to the implementation of bilingualism. The third one is that Southeast Asian countries generally implement English-dominance foreign LEP; and attaching great importance to the English education is both one of the traditional reserves and the needs of reality. The fourth one is that English language has become a dominant language in some Southeast Asia countries, which has a negative effect on the mother tongues, making them unable to become dominant languages in their own countries. And the last one is that a successful LEP helps to form national identity, thus further boosts economic and social development of these countries.

目 录

第一章 导论	001
第一节 研究问题的提出	001
第二节 文献综述	019
第三节 研究方法	055
第二章 理论基础与解释框架	057
第一节 核心概念	057
第二节 理论基础	064
第三节 解释框架	072
第三章 语言教育政策选择的影响因素	083
第一节 社会语言情境	084
第二节 语言意识形态	089
第三节 政治环境	109
第四节 教育制度	116
本章小结 影响语言教育政策的多重要素	127
第四章 东南亚国家语言教育政策演变研究：历时维度	129
第一节 服务生活与宗教：封建时期语言教育政策	129
第二节 西方入侵与本土语言抗争：殖民时期语言教育政策	150
第三节 实现国家现代化与语言选择：建国初期语言教育政策 分析	161
第四节 世界通用语的霸权：全球化时代语言教育政策	176
第五节 不同时期语言教育政策选择的影响因素分析	186
本章小结 语言教育政策选择的焦点：本土语言与英语的冲突	202

第五章 东南亚国家语言教育政策模式：语言类型维度的分析..... 204

 第一节 语言类型维度的划分..... 204

 第二节 语言竞争：不同功能语言的教育政策模式分析..... 206

 第三节 语言同化：不同地位语言的教育政策模式分析..... 235

 本章小结 语言类型冲突：英语与本土官方语的竞争..... 243

第六章 东南亚国家语言教育政策实施：英语与本土语言的调适..... 245

 第一节 东南亚国家类型划分：语言教育政策维度..... 245

 第二节 语言地位竞争的冲突：教学语言选择..... 252

 第三节 公共产品缺失：语言教学资源不足..... 260

 第四节 从认同到发展：语言教育政策实施目的..... 264

 本章小结 英语与本土语言的调适：语言教育政策实施策略..... 269

第七章 结论与启示..... 271

 第一节 多样性大于同一性：东南亚国家语言教育政策特征..... 271

 第二节 语言教育政策与国家建构：语言教育政策研究主题..... 278

 第三节 语言教育政策困境破解：英语化与国语化的调和..... 284

 第四节 政府责任：推进语言教育的和谐发展..... 286

 第五节 研究可能的创新与未来的研究方向..... 290

参考文献..... 292

致 谢..... 316

图表目录

图 1-1	语言教育政策过程研究示意图	015
图 1-2	语言教育政策论文发表年度趋势	030
图 1-3	语言政策核心期刊年度发表论文数量及引文数量情况	039
图 2-1	语言教育政策研究基础理论关系图	059
图 2-2	决策的垂直维度与水平维度	068
图 2-3	解释框架	081
图 2-4	研究线路图	082
表 1-1	中国 2015 年高等院校招收新生的小语种专业	009
表 1-2	中国普通高校非通用语国家级建设基地	009
表 1-3	东南亚国家官方语一览	012
表 1-4	语言政策核心期刊论文发表学科及数量情况	039
表 1-5	以“语言政策”为主题引用率最高的前 15 篇论文	040
表 2-1	公共政策定义	065
表 3-1	东南亚国家语言、宗教、人口相关综合数据 2009 年统计 情况	085
表 3-2	国家种类与语言政策	097
表 3-3	政策立场对语言教育权利的影响	105
表 3-4	东南亚国家教育法规中有关语言教育政策的规定	123
表 4-1	古代东南亚主要宗教区域	135
表 4-2	东南亚国家使用的主要语言所属语系分类	137
表 4-3	西方国家在东南亚的殖民统治状况	151
表 4-4	殖民时期殖民统治国采取的语言教育政策一览	152
表 4-5	双语制和三语制民族国家	172

表 4-6 新加坡家庭语言模式 173

表 5-1 东南亚国家语言教育政策概况 207

表 5-2 与东南亚国家有关的主要语系及其分布情况 208

表 5-3 东南亚国家官方语及其所属语系一览 209

表 5-4 东南亚国家小学语言课程周课时数统计 216

表 5-5 2005 年 6 月亚洲国家（地区）托福成绩考试排名 222

表 6-1 东南亚各国民族语言构成情况统计 247

表 6-2 单一族裔为主导的国家的语言教育政策 251

表 6-3 多族裔国家语言教育政策 252

第一章 导论

第一节 研究问题的提出

语言是人类生活的重要工具，是人类社会进步的重要载体。随着人类社会不断发展与变化，语言技术又一次改变了人类生活，语言红利强烈地刺激着人们的神经，语言矛盾频频搅动着当今世界。语言服务成为全社会的广泛需求，语言竞备已在全球热火朝天。国内外的事例表明，国家通用语言与民族语言、方言，母语与外语等语言矛盾日渐突出，已是世界各国面临的共同难题。如何正确处理语言关系，化解语言矛盾，尤其是防止语言政治化和被别有用心的人所利用，已成为不可避免的重大安全课题。因此，从国家发展战略高度研究东南亚国家的语言教育政策，对我们了解相关国家的语言教育状况及社会发展变化具有重大意义。

一 问题缘起

为了有理有据地研究东南亚国家的语言教育政策，首先必须立足对语言起源与发展演进有充分的认知。只有建立在此基础上的分析才能准确地解读和把握相关国家语言教育政策的历史渊源与未来可能的发展趋势。

（一）研究问题提出的背景：语言起源与演变是语言教育政策研究的逻辑起点

卢梭说过，“人类的语言，作为最初的社会习俗，只能是形成于自然”^①。

^① [法] 卢梭：《论语言的起源兼论旋律与音乐的模仿》，吴克峰、胡涛译，北京出版社，2010，第1页。